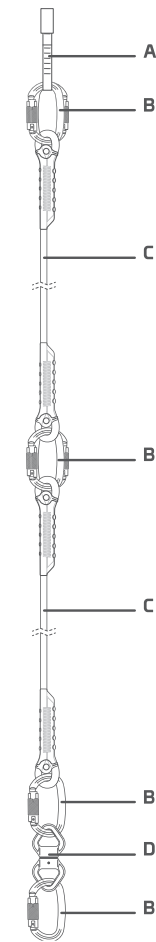


NOMENCLATURE

1



A Sling connection | **B** Connectors with autoblock sleeve | **C** Ropes with sewn eyes | **D** Dancer

A Sling connection | **B** Connettori con ghiera Autoblock | **C** Corde asolate | **D** Dancer

A Sling connection | **B** Connecteurs avec bague de verrouillage Autoblock | **C** Cordes avec boucles cousues | **D** Dancer

A Sling connection | **B** Verbindungselemente mit Autoblock Verschluss | **C** Seile mit ingenähten Schlaufen | **D** Dancer

A Sling connection | **B** Conectores con seguro Autoblock | **C** Cuerdas con gazas cocidas | **D** Dancer

SPECIFIC INFORMATION

Master Text

The device 278SET002KK – TARZAMAN 2 is a hoist cable extension system suitable for securing up to two people at the same time, to be used exclusively on the EC-145 T2 helicopter manufactured by Airbus.

The system consists of the following components:

- No. 1 SLING CONNECTION (Sling Express Tubular mod. 270T014): 14 cm long, compliant with EN 566:2017, used to connect the system to the winch hook.
- No. 2 ROPES WITH SEWN EYES, 20 and 30 m long respectively, used to extend the system.
- No. 6 OVALONE CONNECTORS (model 412.LN0): compliant with standard EN 362:2004, equipped with an AUTOBLOCK sleeve (automatic gate locking device) that automatically locks the gate in the closed position and requires three movements to open the connector.
- No. 1 DANCER (model 948.000): swivel/rotating device, compliant with RfU PPE-R/11.135 V3:2023, with anti-twist function for the system. The use of this component is at the discretion of the user.

Note: The package includes 2 additional OVALONE CONNECTORS (model 412.LN0) and 1 LANYARD BULL (model 281.A00) for use in accordance with specific operating procedures.

Warning: before using each individual component of the system, it is necessary to read and understand the relevant information provided by the manufacturer, which forms an integral part of this document.

Assembling the system

The winch extension system must be assembled as shown in figure 1, in detail:

- connect the ROPES WITH SEWN EYES together using two CONNECTORS, inserted into the respective eyes with the sleeves opposite each other (fig. 2),
- connect the free eye of a ROPE to the small loop of the SLING CONNECTION using two CONNECTORS positioned with the sleeves opposite each other (fig. 3),
- connect the free eye of the other ROPE to the swivel DANCER using a CONNECTOR (fig. 4),
- insert the CONNECTOR (fig. 5) into the free slot of the DANCER.

Connecting the system to the hoist hook: insert the yellow-protected loop of the SLING CONNECTION into the hoist hook (fig. 6).

Warning

In addition to the information provided by the manufacturer of each individual component of the system:

- always ensure that the connectors inserted into the anchor are free to move and position themselves in the expected direction of load application, with the lever completely closed and locked by the ring nut (fig. 7),
- ensure that the connector is never loaded along the minor axis (fig. 8),
- do not apply loads with the connector lever open (fig. 9),
- do not connect with wide elements that reduce the strength of the connector (fig. 10).

Checks before and after use

Before and after use, make sure that the device is in an efficient condition and that it is working properly, in particular, check that:

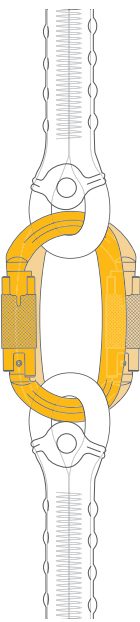
- it is suitable for the intended use;
- textile parts do not show cuts, burns, chemical residues, excessive hair, wear, in particular check the areas in contact with metal components;
- stitching is intact, and there are no cut or loose threads;
- there is no hardening or variation in thickness along the entire length of the rope, especially after an impact;
- the metal parts do not show cracks, signs of corrosion, or mechanical deformation and that any wear is less than 5% of the original dimension;
- the connector's gate opens fully and, when released, closes automatically and completely, and that the gate locking device works correctly;
- moving parts move/rotate without interference
- markings, including labels, are legible.

Useful life of the system

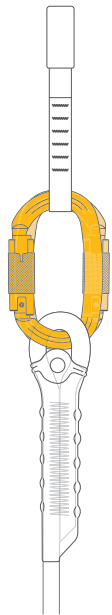
The date after which the TARZAMAN 2 shall be replaced is calculated as 3 years from first use and, in any case, no later than 6 years from the date of manufacture.

DRAWINGS

2



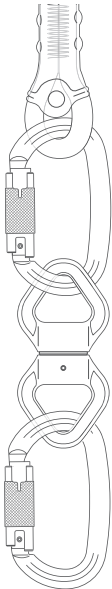
3



4



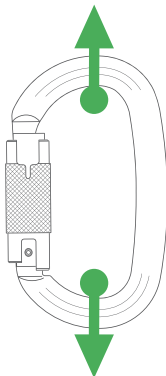
5



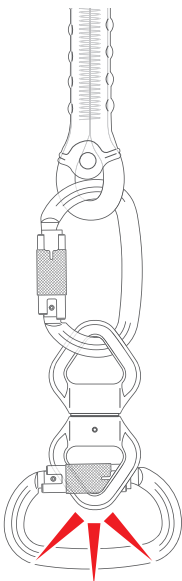
6



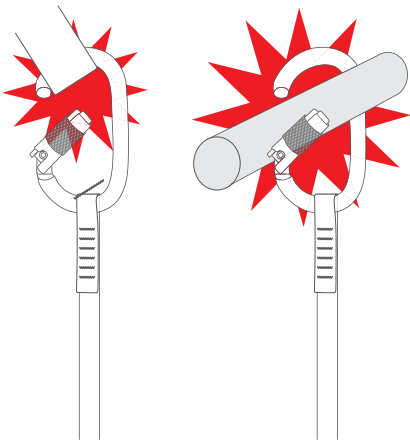
7



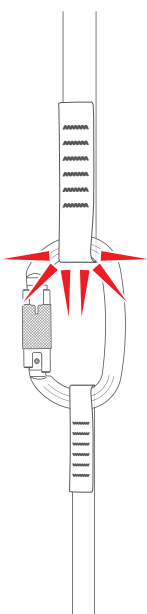
8



9



10



TARZAMAN 2

278SET002KK

WWW.KONG.IT

INFORMAZIONI SPECIFICHE

Il dispositivo 278SET002KK – TARZAMAN 2 è un sistema di estensione del cavo del verricello adatto per vincolare fino a due persone contemporaneamente, da utilizzare esclusivamente sull'elicottero EC-145 T2 prodotto da Airbus.

Il sistema è costituito dai seguenti componenti:

- n. 1 SLING CONNECTION (Sling Express Tubular mod. 270T014): lunga 14 cm, conforme alla norma EN 566:2017, con funzione di collegamento del sistema al gancio del verricello.
- n. 2 CORDE ASOLATE, lunghe rispettivamente 20 e 30 m, con funzione di estensione del sistema.
- n. 6 CONNETTORI OVALONE (mod. 412.LN0): conformi alla norma EN 362:2004, dotati di ghiera autoblock (dispositivo di bloccaggio della leva) che blocca automaticamente la leva in posizione chiusa e richiede tre movimenti per l'apertura del connettore.
- n. 1 DANCER (mod. 948.000): dispositivo girevole, conforme alla RfU PPE-R/11.135 V3:2023, con funzione di anti-attorcigliamento del sistema. L'utilizzo di questo componente è a discrezione dell'utilizzatore.

Nota: nella confezione sono inseriti ulteriori n. 2 CONNETTORI OVALONE (mod. 412.LN0) e n. 1 LANYARD BULL (mod. 281.A00) per l'utilizzo in accordo a specifiche procedure operative.

Attenzione: prima di utilizzare ogni singolo componente del sistema, è necessario leggere e comprendere le relative informazioni fornite dal fabbricante, parti integranti del presente documento.

Assemblaggio del sistema

Il sistema di allungo del verricello deve essere assemblato come mostrato in figura 1, nel dettaglio:

- collegare tra loro le CORDE ASOLATE mediante due CONNETTORI, inseriti nelle rispettive asole con le ghiere contrapposte (fig. 2),
- collegare, l'asola libera di una CORDA ASOLATA, all'asola piccola della SLING CONNECTION mediante due CONNETTORI posizionati con le ghiere contrapposte (fig. 3),
- collegare l'asola libera dell'altra CORDA ASOLATA al dispositivo girevole DANCER mediante un CONNETTORE (fig. 4),
- collegare il CONNETTORE all'asola libera del dispositivo girevole DANCER (fig. 5).

Collegamento del sistema al gancio del verricello: inserirel'asola con protezione gialla della SLING CONNECTION nel gancio del verricello (fig. 6).

Attenzione

Oltre a quanto riportato nelle informazioni del fabbricante di ogni singolo componente del sistema:

- assicurarsi sempre che i connettori inseriti nell'ancoraggio siano liberi di muoversi e di posizionarsi nella prevedibile direzione di applicazione del carico, con la leva completamente chiusa e bloccata dalla ghiera (fig. 7),
- assicurarsi che il connettore non venga mai caricato lungo l'asse minore (fig. 8),
- non applicare carichi con la leva del connettore aperta (fig. 9),
- non effettuare collegamento con elementi larghi che riducono la resistenza del connettore (fig. 10).

Controlli pre e post uso

Prima e dopo l'uso assicurarsi che il sistema sia in condizioni efficienti e che funzioni correttamente, in particolare verificare che:

- sia adatto all'uso previsto;
- le parti tessili non presentino tagli, bruciature, residui di prodotti chimici, eccessiva peluria, usura, in particolare verificate le zone in contatto con componenti metallici;
- le cuciture siano integre e che non vi siano fili tagliati o allentati;
- sull'intera lunghezza della corda asolata non siano presenti indurimenti o variazioni di diametro soprattutto a seguito di uno shock;
- le parti metalliche non presentino cricche, tracce di corrosione, deformazioni meccaniche e l'eventuale usura sia inferiore al 5% della dimensione originale;
- la leva dei connettori si apra completamente e, quando rilasciata, si richiuda automaticamente e completamente e che il dispositivo di bloccaggio della leva funzioni correttamente;
- le parti mobili si muovano/ruotino senza interferenze;
- le marcature, comprese le etichette, siano leggibili.

Durata di vita del sistema

La data oltre la quale il TARZAMAN 2 deve essere sostituito è calcolata dopo 3 anni dal primo utilizzo e comunque non oltre 6 anni dalla data di fabbricazione.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

Le dispositif 278SET002KK – TARZAMAN 2 est un système d’extension du câble du treuil permettant d’attacher jusqu’à deux personnes simultanément, à utiliser exclusivement sur l’hélicoptère EC-145 T2 produit par Airbus.

Le système est composé des éléments suivants :

- N° 1 SLING CONNECTION (Sling Express Tubular mod. 270T014) : longueur 14 cm, conforme à la norme EN 566:2017, servant à relier le système au crochet du treuil.
- N° 2 CORDES AVEC BOUCLES COUSUES, d'une longueur respective de 20 et 30 m, servant à prolonger le système.
- n. 6 CONNECTEURS OVALONE (mod. 412.LN0) : conformes à la norme EN 362:2004, équipés d'une bague autobloquante (dispositif de blocage du levier) qui bloque automatiquement le levier en position fermée et nécessite trois mouvements pour ouvrir le connecteur.
- N° 1 DANCER (mod. 948.000) : émerillon conforme à la RfU PPE-R/11.135 V3:2023, avec fonction anti-torsion du système. L'utilisation de ce composant est à la discrétion de l'utilisateur.

Remarque : sont fournis 2 CONNECTEURS OVALONE supplémentaires (mod. 412.LN0) et 1 LANYARD BULL (mod. 281.A00) à utiliser conformément à des procédures opérationnelles spécifiques.

Attention : avant d'utiliser chaque composant du système, il est nécessaire de lire et de comprendre les informations fournies par le fabricant, qui font partie intégrante du présent document.

Assemblage du système

Le système d'extension du treuil doit être assemblé comme indiqué dans la figure 1, en détail :

- Relier entre elles les CORDES AVEC BOUCLES COUSUES à l'aide de deux CONNECTEURS, insérés dans les œillets respectifs avec les bagues opposées (fig. 2),
- Relier l'œil libre d'une CORDE à la petite boucle de la SLING CONNECTION à l'aide de deux CONNECTEURS positionnés avec les bagues opposées (fig. 3),
- Relier l'œil libre de l'autre CORDE à l'émerillon DANCER à l'aide d'un CONNECTEUR (fig. 4),
- Relier le CONNECTEUR au trou libre de l'émerillon DANCER (fig. 5).

Raccordement du système au crochet du treuil : insérer l'œillet avec protection jaune de la SLING CONNECTION dans le crochet du treuil (fig. 6).

Attention

En complément des informations fournies par le fabricant de chaque composant du système :

- toujours s'assurer que les connecteurs introduits dans l'ancrage sont libres de se déplacer et de se mettre dans la direction prévue pour l'application de la charge, avec le avec le doigt fermé et verrouillé (fig. 7),
- s'assurer que le connecteur n'est jamais chargé le long de l'axe mineur (fig. 8),
- n'appliquez pas de charges lorsque le doigt du connecteur est ouvert (fig. 9),
- n'effectuez pas de connexion avec des éléments larges qui réduisent la résistance du connecteur (fig. 10).

Contrôles avant et après utilisation

Avant et après l'utilisation, assurez-vous que le dispositif est dans un état efficace et qu'il fonctionne correctement, en particulier, vérifiez que :

- Il est adapté à l'utilisation prévue ;
- Les parties textiles ne présentent pas de coupures, de brûlures, de résidus de produits chimiques, de peluches excessives, d'usure, en particulier vérifiez les zones en contact avec des composants métalliques ;
- Les coutures sont intactes, et il n'y a pas de fils coupés ou détachés ;
- Sur toute la longueur des cordes avec boucles cousues, il n'y a pas de durcissements ou de variations de diamètre et d'épaisseur, notamment à la suite d'un choc ;
- Les parties métalliques ne présentent pas de fissures, de traces de corrosion, de déformations mécaniques et que l'usure éventuelle soit inférieure à 5 % de la dimension d'origine ;
- Le doigt des connecteurs s'ouvre complètement et, lorsqu'il est relâché, se referme automatiquement et complètement et que le dispositif de verrouillage du doigt fonctionne correctement ;
- Les pièces mobiles bougent/tournent sans interférence ;
- Les marquages, y compris les étiquettes, sont lisibles.

Durée de vie du système

La date après laquelle le dispositif TARZAMAN 2 doit être remplacé est calculée après 3 ans à partir de la première utilisation et dans tous les cas au plus tard 6 ans à partir de la date de fabrication.

SPEZIFISCHE INFORMATIONEN

Die Vorrichtung 278SET002KK – TARZAMAN 2 ist ein System zur Verlängerung des Hubwindes, das für die gleichzeitige Sicherung von bis zu zwei Personen geeignet ist und ausschließlich am Hubschrauber EC-145 T2 von Airbus verwendet werden darf.

Das System besteht aus folgenden Komponenten:

- 1 SLING CONNECTION (Sling Express Tubular Mod. 270T014): 14 cm lang, entspricht der Norm EN 566:2017, zur Verbindung des Systems mit dem Hubhaken.
- 2 SEILE MIT GENÄHTEN ÖSEN, jeweils 20 und 30 m lang, zur Verlängerung des Systems.
- 6 OVALONE VERBINDUNGSELEMENTE (Mod. 412.LN0): gemäß der Norm EN 362:2004, ausgestattet mit einer AUTOBLOCK Hebelverriegelungsvorrichtung, die den Hebel automatisch in geschlossener Position arretiert und drei Bewegungen zum Öffnen des Verbinders erfordert.
- 1 DANCER (Mod. 948.000): Wirbel gemäß RfU PPE-R/11.135 V3:2023, mit Anti-Verdrehungsfunktion des Systems. Die Verwendung dieser Komponente liegt im Ermessen des Benutzers.

Hinweis: es sind zusätzlich 2 OVALONE VERBINDUNGSELEMENTE (Mod. 412.LN0) und 1 LANYARD BULL (Mod. 281.A00) mitegeliefert, für die Verwendung gemäß spezifischen Betriebsverfahren enthalten.

Achtung: vor der Verwendung jeder einzelnen Komponente des Systems müssen die entsprechenden Informationen des Herstellers, die integraler Bestandteil dieses Dokuments sind, gelesen und verstanden werden.

Montage des Systems

Das Verlängerungssystem der Winde muss wie in Abbildung 1 dargestellt montiert werden. Im Einzelnen:

- Verbinden Sie die SEILE MIT EINGENÄHTEN SCHLAUFEN miteinander, indem Sie zwei VERBINDUNGSELEMENTE in die entsprechenden Schlaufen der gegenüberliegenden Hebel einführen (Abb. 2).
- Verbinden Sie die freie Schlaufe eines Seils mit der kleinen Schlaufe der SLING CONNECTION, indem Sie zwei VERBINDUNGSELEMENTE mit den gegenüberliegenden Hebeln positionieren (Abb. 3).
- Verbinden Sie die freie Schlaufe des anderen Seils mit einem VERBINDUNGSELEMENT am Wirbel DANCER (Abb. 4).
- Verbinden Sie das freie Loch des Wirbel DANCER mit einem VERBINDUNGSELEMENT (Abb. 5).

Befestigung des Systems am Haken der Winde: hängen Sie die Schlaufe mit gelbem Schutz der SLING CONNECTION in den Haken der Winde ein (Abb. 6).

Achtung

Zusätzlich zu den Angaben des Herstellers der einzelnen Systemkomponenten:

- stellen Sie immer sicher, dass sich die in die Verankerung eingesetzten Verbindungselemente frei bewegen und in der voraussichtlichen Lastrichtung positionieren können, wobei der Hebel vollständig geschlossen und durch verriegelt sein muss (Abb. 7).
- stellen Sie sicher, dass das Verbindungselement niemals entlang der kleinen Achse belastet wird (Abb. 8).
- bringen sie keine Lasten auf, wenn der Hebel des Verbindungselements geöffnet ist (Abb. 9).
- Stellen Sie keine Verbindung mit breiten Elementen her, die die Festigkeit des Verbindungselements verringern (Abb. 10).

Kontrollen vor und nach dem Gebrauch

Vergewissern Sie sich vor und nach der Benutzung, dass sich das Gerät in einem effizienten Zustand befindet und ordnungsgemäß funktioniert, und prüfen Sie insbesondere, ob:

- es für die vorgesehene Verwendung geeignet ist;
- die Textilteile keine Schnitte, Verbrennungen, chemischen Rückstände, übermäßige Behaarung oder Abnutzung aufweisen;
- die Nähte intakt sind und keine abgeschnittenen oder losen Fäden vorhanden sind;
- über die gesamte Länge des Seils keine Verhärtungen oder Veränderungen des Durchmessers oder der Dicke vorhanden sind, insbesondere nach einem Stoß;
- die Metallteile keine Risse, Korrosionsspuren oder mechanische Verformungen aufweisen und der Verschleiß weniger als 5 % der ursprünglichen Größe beträgt;
- sich der Hebel der Verbindungselementen vollständig öffnen lässt und sich beim Loslassen automatisch und vollständig wieder schließt und die Verriegelungsvorrichtung des Hebels ordnungsgemäß funktioniert;
- die beweglichen Teile sich ohne Beeinträchtigungen bewegen/drehen lassen.
- die Kennzeichnung und die Etiketten, lesbar sind.

Nutzungsdauer des Systems

Das Datum, nach dem TARZAMAN 2 ersetzt werden muss, wird auf 3 Jahre nach der ersten Verwendung und in jedem Fall auf spätestens 6 Jahre nach dem Herstellungsdatum berechnet.

INFORMACIÓN ESPECÍFICA

El dispositivo 278SET002KK – TARZAMAN 2 es un sistema de extensión del cable del cabrestante adecuado para sujetar hasta dos personas al mismo tiempo, para utilizar exclusivamente en el helicóptero EC-145 T2 fabricado por Airbus.

El sistema está compuesto por los siguientes componentes:

- n.º 1 SLING CONNECTION (Sling Express Tubular mod. 270T014): 14 cm de largo, conforme a la norma EN 566:2017, con función de conexión del sistema al gancho del cabrestante.
- n.º 2 CUERDAS CON GAZAS, de 20 y 30 m de largo respectivamente, con función de extensión del sistema.
- n.º 6 CONECTORES OVALONE (mod. 412.LN0): conformes con la norma EN 362:2004, equipados con una anilla autoblock (dispositivo de bloqueo de la palanca) que bloquea automáticamente la palanca en posición cerrada y requiere tres movimientos para abrir el conector.
- n.º 1 DANCER (mod. 948.000): dispositivo giratorio, conforme a la norma RFU PPE-R/11.135 V3:2023, con función anti-enrollamiento del sistema. El uso de este componente queda a discreción del usuario.

Nota: también se incluyen 2 CONECTORES OVALONE adicionales (mod. 412.LN0) y 1 LANYARD BULL (mod. 281.A00) para su uso de acuerdo con procedimientos operativos específicos.

Atención: antes de utilizar cada uno de los componentes del sistema, es necesario leer y comprender la información proporcionada por el fabricante, que forma parte integrante del presente documento.

Montaje del sistema

El sistema de alargamiento del cabrestante debe montarse como se muestra en la figura 1, en detalle:

- conectar entre sí las CUERDAS CON GAZAS mediante dos CONECTORES, insertados en las respectivas gazas con los cierres contrapuestos (fig. 2),
- conectar la gaza libre de una CUERDA al ojal pequeño de la SLING CONNECTION mediante dos CONECTORES colocados con los cierres contrapuestos (fig. 3),
- conectar la gaza libre de la otra CUERDA al dispositivo giratorio DANCER mediante un CONECTOR (fig. 4),
- conectar el CONECTOR al orificio del dispositivo giratorio DANCER (fig. 5).

Conexión del sistema al gancho del cabrestante: inserte la presilla con protección amarilla de la SLING CONNECTION en el gancho del cabrestante (fig. 6).

Atención

Como complemento a la información proporcionada por el fabricante de cada uno de los componentes del sistema:

- asegúrese siempre de que los conectores insertados en el anclaje puedan moverse libremente y colocarse en la dirección previsible de aplicación de la carga, con la palanca completamente cerrada y bloqueada por la tuerca (fig. 7),
- asegúrese de que el conector nunca se cargue a lo largo del eje menor (fig. 8),
- No aplique cargas con la palanca del conector abierta (fig. 9).
- No realice conexiones con elementos anchos que reduzcan la resistencia del conector (fig. 10).

Controles previos y posteriores al uso

Antes y después del uso, asegúrese de que el aparato está en condiciones eficientes y funciona correctamente, en particular compruebe que:

- es adecuado para el uso previsto;
- las partes textiles no presentan cortes, quemaduras, residuos de productos químicos, pelusa excesiva, desgaste, en particular, compruebe las zonas en contacto con componentes metálicos;
- las costuras estén intactas y no haya hilos cortados o sueltos;
- en toda la longitud de la cuerda con gazas no haya endurecimientos o variaciones de diámetro y grosor, especialmente como consecuencia de un choque;
- las partes metálicas no presenten grietas, rastros de corrosión, deformaciones mecánicas y que el desgaste sea inferior al 5 % del tamaño original;
- la palanca de los conectores se abra completamente y, cuando se suelte, se vuelva a cerrar automáticamente y por completo, y que el dispositivo de bloqueo de la palanca funcione correctamente;
- las partes móviles se muevan/giren sin interferencias;
- las marcas, incluidas las etiquetas, sean legibles.

Vida útil del sistema

La fecha a partir de la cual debe sustituirse el TARZAMAN 2 se calcula tras 3 años desde su primer uso y, en cualquier caso, no más tarde de 6 años desde la fecha de fabricación.